

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La ganadora fue *polarización*]

E. P.

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos 12 meses. Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso son las candidatas a palabra del año 2023 anunciadas ayer por la Fundación del Español Urgente (FundéuRAE), promovida por la Real Academia Española y la agencia Efe.

*Puntuar
de otra
forma*

(E. P.: “Amnistía, fentanilo o ultrafalso...”. *El País*, 23.12.23, 33).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos 12 meses. Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso son las candidatas a palabra del año 2023 anunciadas ayer por la Fundación del Español Urgente (FundéuRAE), promovida por la Real Academia Española y la agencia Efe.

Muchas duelen[,] otras encienden[;] todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos **doce** meses. *Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso* son las candidatas a palabra del año 2023 anunciadas ayer por la Fundación del Español Urgente (FundéuRAE), promovida por la Real Academia Española y la agencia Efe.

1) Proponemos sustituir por una coma, el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos 12 meses.

Muchas duelen[,] otras encienden; todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos doce meses.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Sin embargo, “se escribe coma para separar los miembros de las construcciones copulativas o disyuntivas, siempre que estos no sean complejos y ya contengan comas”; es decir: “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos (sin conjunción), “se escribe coma entre ellos”: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él* (*Ortografía...* 2010: 320).

No obstante, hay que tener en cuenta que se trata del primer punto del texto (estamos trabajando con la primera oración del texto), y la corta extensión y rotundidad del enunciado actúa como un empujón para que el lector continúe la lectura.

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto que separa los dos conjuntos oracionales. Reproducimos tres versiones:

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos 12 meses.

Muchas duelen, otras encienden[;] todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos doce meses.

Muchas duelen, otras encienden[;] **pero** todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos doce meses.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro texto, hay cierto valor adversativo, confirmado por el conector *eso sí*.

3) Proponemos sustituir la cifra 12 por la palabra correspondiente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos **12** meses.

Muchas duelen, otras encienden; todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos **doce** meses.

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del cero al veintinueve, las decenas (*treinta, cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien, doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010: 682-683*).

4) Escribimos en cursiva la lista de palabras que aquí tiene función metalingüística. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso son las candidatas a palabra del año 2023...

Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso son las candidatas a palabra del año 2023...

Son *usos metalingüísticos* “aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde el punto de vista lingüístico”. En estos casos, se utilizan las comillas: *La palabra “candido” lleva tilde por ser esdrújula*. Sin embargo, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas, se marcan los usos metalingüísticos en cursiva” (*Ortografía... 2010: 383*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Muchas duelen. Otras encienden. Todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos 12 meses. Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso son las candidatas a palabra del año 2023 anunciadas ayer por la Fundación del Español Urgente (FundéuRAE), promovida por la Real Academia Española y la agencia Efe.

Muchas duelen, otras encienden; todas, eso sí, se han repetido a menudo a lo largo de los últimos doce meses. *Amnistía, ecosilencio, euríbor, FANI, fediverso, fentanilo, guerra, humanitario, macroincendio, polarización, seísmo y ultrafalso* son las candidatas a palabra del año 2023 anunciadas ayer por la Fundación del Español Urgente (FundéuRAE), promovida por la Real Academia Española y la agencia Efe.

